

želja

Pafsio, das leiden. tarpléjne, britkúst. ein
begierd. en fhéla, ali fhélnost

HIPOLIT: Dict. I

, 434

želja

Gelust, gebird. luft, shélla, poshelénie.
Desiderium, Concupiscentia, Cupido, appe-
titus.

HIPOLIT: Dict. II,

řelja

Prolubium, lust, begird. lusht, řhella:
dopádejne, pořheléjne.

HIPOLIT: Dict. I , 516

šelja

Ardor, Brunst, his, begierde. gorénje, vash-
gánie, vroshína, shella, ayfer, syla.

řelja

Studium, fleis vnd ernst. flis inu řhella,
ájfer, lusht, skarb.

HIPOLIT: Dict. I , 628

šelja

Ernst, fleis. neshála, flis, skarb, shéla.
studium, ardor, Cupiditas, Contentio, ve-
hementia.

HIPOLIT: Dict. II, 54

řelja

Hochmuth, hoffart. prevsétnost, óffert, shélla
vékřhe zhařtý. superbia, arrogantia.

HIPOLIT: Dict. II 94

šelja

Inhiatio, grosse begierd. Nesmáfsna rhélla,
krepenéjne.

HIPOLIT: Dict. I , 303

želja

Unordenliche begierd. nespodoben lufht, nesmařna shella, resbersdānu, resvuisdānu pošelēnie. Effrenata appetentia.

HIPOLIT: Dict. II,

235

řelja

Diculus,
occulta rapiditas. verborumque begird.
okrivna řella.

HIPOLIT: Dict. I / 408

želja

Voluptas, wollust, wolgefallen, grosse freud.
lusht, reflúshtik, fhélla, dopadlívost, velíku
vefsélje.

HIPOLIT: Dict. I, 725

želja

Arthritis, begičud. shella, poshelivnost,
liakomnost, krepennost.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 62

řelja

Verlangung nach einem ding. shélla, poshelénie
ene rizhý. votum, Defiderium, expectatio.

želja

Concupiscentia, begierd, lust, verlangen.
shella, lyhd, poshelénie, sashelénie,
pozheruwanie. tudi poshelívnoft, sashelívnoft.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 124

řelja

Aspiratio, Item ein hefftiges Verlangen oder
anseuffzen. enu možnú pošelénie, shella, sdi-
shlej.

zělja

Affectio, zufällige Bewegung des Leibs, oder Gemüths, als
Freud, Begierd, Furcht, Verdruß. перспádmu sřháffaníe
řiga, shivóta, ali ferra, Kóker wessélje, shella, Frank,
otshnost.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 21

želja

Affectus, annehmung, begierd, leiden, Krankheit. éme.
perživěnost, shéla, terpléjnie, boléjseu, bolezhina.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 23

žělja

Affectatio, ein augenombene weis, unordentliche begierd
zu etwas, wider die natur. eine gar vseta nisha,
naspodobna shella ene rinhy, xhes naturo: eine
hinka, himbixhngst.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 21.

šelja

Septus,

septus animi: allzugrosse begierd. fylnu veli'ka
shella, vrocha shella tija ferrá.

Op.: Dict. I., 22, vna: vrocha shelja.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 21

šelja

Libido, vnordentlicher lust, böse begierd.
Geilheit. nespodóben luft, húda fhélla, nezhí-
sta fhélla, lotryá, nezhístost, nesrámnost,
hotlívost.

želja

Appetentia,
effrenata Appetentia. unordentlich begierd.
resbersdana, ali samopáshna poshelivnost,
shella.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 43

šelja

Appetentia, begierd, lust. shella, shelenje por
shelenje, lust: poshel'nost, poshelivnost, rashe-
livnost.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 43

šelja

Respiro,
cupiditas paululum respiravit. die begierd
hat ein wenig nachgelassen. ta šella je
ènu málù spustíla, nehála.

HIPOLIT: Dict. I, 568

šelja

Sehnung, des Verlangens. šelja, shelénie, sa-
shelénie, poshelénie, zhiákanie. Desiderium,
spectatio.

HIPOLIT: Dict. II, 174

želja

Appetitus, begierd, wunscl. shella, poshelénje,
pozgeruwajne: perwóshik, perwóshenije.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 43

želja

Appetitus, grosse begierd, oder böse verfechtung.
monkni poshelénje, fylna shella, ali huda
skupniava, nagnenice.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) / 43

šéla

Geilheit. nešpodóbná hotlívost, shéla, lufht
pohoténie, nezhlíftost, lotryá, kurblívost. Lascivia,
libido, falacitas, Venus.

HIPOLIT: Dict. II, 71

želja

Rabies,

edendi rabies. ein heftige begierd zu essen.

éna nefmáfsna fhélla k'jéidi.

hēlja

Rabies, das wüten der hunden. grimm, Zorn. heftige begierd. vsteklívost, ali vstezhėjne tih pafs. grímnost, grofótnost, slobnùst, serdítost. nesmáfsna shélla.

řelja

Revaneſco,

animi revanuit ardor. die heftige begird ist
verschwunden. ta neſmáſsna řhella je přeſhla,
řgínila, se je řgubíla.

šielja

Desiderium, lust, wunsch, verlangen, begierd.
lafht, pervóšhek, pošhelénie, šhella: tudi
vóšhenie, pogéruvanie.

želja

Mulierositas, heftige begird zum weiberen.
éna nesmáfsna fhélla ali lubéfen k'fhénam.

řelja

Orexis, lust zu essen. luft k'jeidi, řhella
te spířhe.

HIPOLIT: Dict. I, 419

želja

Flamen, Blaast, véjterz en puh, púhajne,
pihájne. ein begird, éna sérzhna fhélla.

HIPOLIT: Dict. I

,245

řelja

Emacitas, kauffgirrigkeit, begierd zu kauffen.
kupashélnoft, shella kaj kupíti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 210

želja

Invado,

desiderium eum Invasit. die begird
hat ihm ibernommen. ta shella ga je
obshla, prevjela.

HIPOLIT: Dict. I, 321

želja

Involò,

Cupido animum involat. es komt ihm ein begird
an. ga je éna fhélla obshlà.

želja

Incefso,

Incefsit cum, vel ei cupudo aliquid faciendi.
er ist ihm ^{em} † lust ankhommen etwas zuthuen. mu
je en luft prishal, ali ga je ena fhella ob-
shlã kaj sturiti.

HIPOLIT: Dict. I, 289

řelja

Kauffsucht. kupashélnost, shela h'kupu-
vániú. Emacitas.

HIPOLIT: Dict. II, 101

želja

Flagrantia, Brunst. goréjne, gorézhnost,
rhélla.

HIPOLIT: Dict. I ,244

Ťelja

Begird, lusb. shelja, shelnost, hollkost,
lusb, veselje. S. Aviditas, Cupiditas, Cu-
pido, Concupiscentia.

HIPOLIT: Dict. II, 22

šelja

Langvesco,
cupido langvescit. diē begird nīwt ab.
ta šēlla dōlī jēule, omāgūji, omahūje.

HIPOLIT: Dict. I / 334

šélya

Begird

die begierd komt Ihm an. ta shélya gâ je
obfhlá, gâ je nôter vséla. Cupido eius
animum Incepsit: Cupido eum cepit.

HIPOLIT: Dict. II,

žělja

Begierd ^{Zu} herrschen. zhaftý, lákomnosť,
fýlna shélya Gospodováti. S. Ambitio,
libido dominandi.

shelya

Begird vnd lust zu etwas..lubásen, lufht,
shélya, nágnenie k'éní réjzhi. Affectus,
studium, animus, voluntus.

HIPOLIT: Dict. II,²²

šélya

Begird

böse vnd grosse begird. húda inu nesmáfsna
shélya, pogérovanie, nespodóbna hotlívost,
nesrámnu pohoténie, nezhásta krepenítnoft
ali prepenenie.

Op.: Latinskega besedila ni.

řelja

Seredia, begird xⁿ esser. řella ali
luft n' jějdi.

HIPOLIT: Dict. I, 447

řelja

Pica, ein Agalster, oder azel. Item gelust
der schwangeren weiber. sráka. túdi éna
velíka řhella tih nóřsezhih řhènn.

šelja

Böser lust. nespodóbna hotlivoft, shéla,
lúft. libido.

HIPOLIT: Dict. II, 32

šelja

der lust ist Ihm Vergangen. ta luſht mu je
préſhil, ta shéla mu je odſhlá. ardor animi
refrixit, deferbuit.

HIPOLIT; Dict. IV, 119

šelja

es ist Ihm ein lust ankommen. ga je en lufht,
ali shélla obfhlá. Incefsit eum Cupido, Cupi-
ditas eum invafit.

HIPOLIT: Dict. II, 119

šelja

Lust, freud. lust, vešselje, shella. oblectatio, delectamentum, Cupiditas.

HIPOLIT; Dict. II, 118

šélya

Begerung, anforderung. pogérovanié, próshniá,
shélla. S. petitio, postulatio, postulatus,
postulatum.

řelja

Eifer. savídnost, kujáva, kujánle, vroz~~ř~~ust,
vrozna shélla, ajfer. aemulatio, ardor,
fervor.

45

HIPOLIT: Dict. II,

šelja

Gustus, der geschmack. šmah, pokušnia,
šhella k'jšjdi.

HIPOLIT: Dict. I, 265

széjja

Appetit, lust dum, essen. széjja, innu lust
n' jédi: Appetitus cibi.

HIPOLIT: Dict. II, ii

šelja

Trako,

trahit sua quaeque voluptas. Nil cōpō sic sēn.
sléhernige vléjše svója shélya.

HIPOLIT: Dict. I, 646

zija

Raachgirrigkeit.maszhlívoft,shélla tígá maszhová-
nia,nagloft.vindictae Cupiditas,vindictae studium.

HIPOLIT: Diet. II, 144

šelja

Zanckouchs. shela tige štritanica imu pro.
perānca: prepireshelnoš, prepereānoš,
pravdali'noš. pugnandi et litigandi Ca.
pido, Studium.

HIPOLIT: Dict. II, 240

želja

Cupiditas, begierlichkeit. shella, sa-ali porde.
lénice, po-ali sasheli'vnoft, hotli'vnoft.

HIPOLIT: Dict. I. (prepis), 159

žela

Wunsch. voŕhénie, pervóŕhik, shela, shelénie,
pogérovanie. votum, optio, optatio, Desiderium.

želja

Ambitiöse. Adv. mit grosser begierd und werbung.
is veli'ko shello ime nujo.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 30

želja

Cupido, begierd, stwarzue, begierlichkeit.
shella ali poshelénje n'eni rejzhi; hot
l'vost, sashelivnost.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 159

reĵja

Inhio, etwar übergüenen, nach einen ding heftig stellen. zhés éno reĵzh fíjǎti, po éni réjzhi skerbnù tráhtati, hitéjti, sheléjti, od velike shéle krepeníti.

řeja

Nachtrachten, nachstellen. po eni rejzhi tráhtati,
sahájati, sheléjti, hitéjti, se flífsati, pomújati,
od velíke shéllé krepéníti. In **h**iare alicui rei,
fectari aliquid.

želja

Appetibilis, das zubereiten ist. Rar je shelle
urejdmu: sasheli'veu, posheli'veu.

šelja

Ardeo, Brennen, inbrinstig seyn, sehr begehren.
goréjti, gorézh ali vushgán biti, možnú sheléj-
ti, od shelle krepeníti.

šelja

Exardefco,

Defidero Exardefcere. in Verlangen entzündet
werden. od shelle krepeníti, ali vushgán biti

ředja

Foetus,
praecordia foeta belli. ein herz voll begird
zukriegen. énu serzè pólnu te fhéllé se voj-
skováti.

želja

Gemo,
gemere defiderio alicuius. aus Verlangen nach
einem seufzen. is fhéllé po énimu fdihováti.

řečja

Tabesco,
desiderio alicujus tabescere. Von Verlangen
nach einem verschmachten. od velíke shéllé
po éninu se grímati, dóli nésti, oslabéjti.

HIPOLIT: Dict. I, 654

želja

Hinc oritur spes et timor, in Cupidine et aver-
satione. daher entspringt hoffnung Vnd forcht, in
der Begierde Vnd Abscheu. od tigá odskózhi, ali
pride tu vúpanje inu strah, v'ti shelli, inu v'
sovrashtvi.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

řelja

Peroptato. Adv. nach Wunsch. po vůli, po řhélii,
peroptato nobis ^{um} datø est. cic. po pervószhku nam
je letù dánu, dopuszhénu.

želja

Inaevencio,
praevencire Defiderium alicujus. eines Verlangens
von Kommen. enějga shéli naprěj piti:
přob přetěhni.

HIPOLIT: Dict. I, 504

želja

Excedo,

Excedere ira, odio, desiderio. in Zorn, has,
vnd begird, der sachen zuuill thuen. v'jési,
v'souráštvi, inu v'fhelli se nehmáfsnu fader-
fhati, prévezh sturíti, mafso prestopíti.

řelja

Obsequor,
obsequi animo suo. nach seines herzens lust
thun. po svóji sérzhni řhéli sturíti.

řelja

Optabiliter. Adv. nach allem wunsch. po vsi
řéli inu pervószhejnû, po vóli po pervószhki.

šelja

den lust büssen. svoj luft nafsítiti, spol-
niti, svoji shéli sadófti sturíti. Exfaturare,
explere animum, Cupiditatem.

HIPOLIT: Dict. II,

šelja

nach Wunsch. po sheli, po voľnéníu. optato,
preoptato, optabiliter.

szelja

szotum,

implere aliquid. [vota]. eines wunsches er-
füllen. eréjga shelyo alivéjyo spolniti.

HIPOLIT: Dict. I, 724

želja

Verlangung nach etwas haben. sheléjti, sashe-
léjti, posheléjti, shello po éni réjzhi iméj-
ti, eno rejzh fylnu sheléjti. Desiderare, ex-
pectare: Desiderio alicujus rei teneri, trahi,
rapi, aestuare, flagrare.

šelja

†
†
Trungenlich, mit grosser begird. sheleózhe,
mozhnú, řýlnu, s'velíko sheljó. intime,
Cupide, vehementer.

řeja

Voro,

vorare literas. mit grosser begird lesen, oder
lehrnen. ř'velíko řhelyò brati, inù se vuzhíti.

HIPOLIT: Dict. I, 726

šelja

Inhio,

Inhiare aliquem. ein gros Verlangen nach eines
ankunft haben. éno velíko šhéllo po enéjga pri-
hódu iméjti.

řelja

Saliva,

salivam movere alicui. eine begierd bey einem
erwecken. énimu slíne délati, ali per énimu éno
řhéllo obudíti.

šielja

Libidinose. Adu. mit vnordentlicher begierd,
vnverschamter weise. is nespodóbno fhélló,
nesrámnú, nezhistu, lótersku, nesramofhlívu,
hotlívu.

HIPOLIT: Dict. I , 342

řelja

Sitiens,
řitiens virtutis. der ein Verlangen nach der
Tugend hat. katéri imà éno řhéllo po brúmnosti.

želja

Affecto, sehr grosse Begierde haben, eussig beghehrn,
namnu veliko shello iméjti, sserbnú sheléjti,
prepsiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 21.

řelja

Sorbeo,

sorbere animo. begirrich in sinn fassen. s've-
líko řhéljo kaj v'glávo vřéti, ali v'glávi řapopá-
sti.

želja

- Sehnen, Verlangen haben. sheléjti, posheléjti, sashe-
léjti, sheljo iméjti, na eno rejzh zhákati, od veli-
ke shélje krepeníti, goréjti. Desiderare, Concupisce-
re, expectare, expetere, Desiderio alicujus rei trahi,
rapi, aestuare, flagrare.

želja

Abundans,
otio et studio abundans, der voll zeit, und grosse
begierdt zu einem d'ing hod. Materij velika xhapa,
inu f'ejbuo shello K'eni' rejhi' ima.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 6

želja

Accendo,

accendere desiderium alicujus rei: ein Verlangen nach
einem Ding erwecken. eno shelo pro eni rejshi
obudi^{ti}ti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 6

šelja

Prurio,

dentés pruriunt. ich hab einen grossen hunger.
jest imàm eno veliko lákoto, veliko šhelo, méne
skomíne mikajo.

želja

Ardenter. Adv. Inšbrünstiglich, heftig. goré-
zhe, vushgánu, fylnu, s'ayfrom, s'velíko shello.

želja

Pudor,
moderator Cupiditatis pudor. die scham haltet
die begird im Zaum. ta sramóta darfhÿ to nas-
podóbnno shélllo v'berfdy.

šelja

Incurio,
in pugnam perire. eine begerd haben zu
streiten. en shelo imejti & šritati; bojivati.

HIPOLIT: Dict. I, 526

želja

Effluo,

Defiderio alicuius effluere. nach einem ein
grosses Verlangen haben. po čnimu eno veliko
shello iméjti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 206

řelja

Excipio,

Excipere aliquid auidis auribus. etwas begir-
rig hören. kejkaj s'velíko shelló pošlúřhati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,226

želja

Occoeco,
occoecatus cupiditate. durch die begierd ganz
verblendet. skus fhélló do kónza omámlen. omá-
miti, obnoríti, ogolufáti.

řelja

Exfaturō,

Exfaturare libidinem. die böse begird ersät-
tigen. to húdo řhelo nafsítiti, spolníti.

žělja

Coenaturio, hunger oder lust haben zum Nacht-
essen. lákoto ali shello iméjti k'vezhérji:
vezhérjati, k'nozhi jeifti.

szelja

Geneo,
teneri desiderio aliquo rei. cui Verlangen
naut etwas haben. eno shello po eni rej-
zli inéjtí.

řelja

Suspiro, seufzen. ein Verlangen haben, ernstlich
begeren. řdihniti, řdihati, řdihováti: páhati,
dihati, sápo vléjzhi. eno sérzhno řhelo iméjti,
is sérza řheléjti.

řelja

Laboro,

Defiderio alicuius laborare. ein gros Verlan-
gen nach einem ding haben. éno velíko řhéllo
po éni réjzhi iméjti.

HIPOLIT: Dict. I, 331

želya

Begird erwecken. shelyo pluditi, vushgati.
Incendere, inflammare atque angere cupiditatem.
die begierden erfüllen. to shéyo to hollivosti
spolniti, svoji shely sadosti pluriti. Ex-
plere vel fatiare cupiditatis fitim.

HIPOLIT: Dict. II, 22

řelja

Verfo,

Cupido regnandi animum verfat. er hat ein begierd
Zu regieren. on imà éno fhélyo gospodováti, oblas-
továti.

HIPOLIT: Dict. I , 704

řelja

Incendo,

Incendere aliquem gloriæ studio. in einem
die begird des lobs erwecken. ^véniguer
to fhéllo te hváile obuditi.

HIPOLIT: Dict. I, 288

2

szelja

Caleo,

Cupidine laudis calere. ein grosse begierd nach
dem lob haben. eno velíko shello po laftni hvali
iméjti.

šělja

Appetit oder Lust machen. šěljo eli Luft
n' jidi obuditi. Excitare appetentiam
Comedendi, irritare Stomachum, famem
obsonare.

HIPOLIT: Dict. II, 11

szelja

Begnügen, gnug thun. sadósti sturíti, shélyo
spolnítí, po vóli sturíti. satisfacere.

šelja

Begirrlieh. shélnu, hotlívu, is veliko
shelyò. S. Avide, Cupide, ardenter, fla-
grantissime, studiose.

HIPOLIT: Dict. II, 22

šelja

Tröstlich, begierrig essen. s'velíko sheljó jeifti.
cupide cibum capere.

HIPOLIT: Dict. II, 199

želja

Cupienta. Adu. mit grosser begird. is veliko
shello, shelní, shelnóvu, shelonke.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~) 153

čelja

Animus,
obsequi animo. nat serius herrens lust thucen. 700
fubik ferz nich Stellah sturiti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 28

želja
želje

seinen wollust an etwas sehen. fvoje shelle na
eni rejzhi pafci, se s'eno rihjó reslúfhtati.
re aliqua pafci: se re aliqua oblectare.

zělja
zělje

Fleischlich. mefsén, potelésni. Carnalis.
fleischliche begirden. mefséne shélle, me-
fséni reslúfhtki. Carnales libidines et
Cupiditates.

želja
želje

Wollüste des fleisches. nezhište shelle, mefséni
reslúshki, hudóbni, pregréjshni lushti. volupta-
tes Carnis, improbae voluptates: sceleratae vo-
luptates.

željia
željě

Genius,

Genium defraudare. seiner Natur vnd lüsten
abbrechen. svóji natúri inu řhállam odtérgati.

řelja
řelje

Immigro,

Immigrare in ingenium suum. nach seinem Sinn
leben. po svóih řélah, inu samavólnosti ři-
véjti.

želja
želje

Et gladio virtutis propellit hostes Enthymiae,
Nempe Affectus. Vnd mit dem Schwerdt der dap-
fferkeit ^Treib sie ab die feind der gemüthsruhe
nemlich die Begierden, Affecten. ona [Sèrzhnúft]
odgájna te sovráshnike tìga sèrzhnìga myrú, nám-
rìzh te hude shélje.

želja
želje

Cöerceo,
cöercere cupiditates. die begierden in Zaum hal-
tén. te nespodóbne shelle v'bèrsdy dersháti, bèrs-
dáti.

želja
želje

Refreno,

libidines **refrenare**. die begierden Zuruckhal-
ten. te nespodóbne fhélje nafàj derfháti.

HIPOLIT: Dict. I , 555

řelja
-řdje

Impero,
imperare cupiditatibus. sic Regierden Mei-
-stren, te štelle majstrováti.

HIPOLIT: Dict. I, 283

želja
želje

Affectus equum ferocem Compesce fraeno, ne prae-
ceps fias. die gemüthsneigungen das Vmbändige
Pferd Zähme, Vnd Zaume, das du nicht stürzest te
shelje tvoje~~ga~~ s'èrzá kakòr éniga shtátaftiga koyna
bersdáj, inu vusdáj de Nebósh okúli vèrshen.

řělja
řělje

Refeco,
refecare libidinem. böse begierden abschaffen.
nespodóbne inu nezhisté řhélje prozřvréjzhi.

řelja
řelje

Solutus,
solutus a Cupiditatibus. Von begierden entledi-
get. od nespodóbnih řhell odlédigovan, odréjshen.

řelja řelje

Vale.

valete mea defideria. gehabt euch wol meine
begirden. dóbru se iméjte móje misli inu řhélye.

HIPOLIT: Dict. 1 693

želja želje

Begird,

Grosse begierd haben. sýlno shélyo iméjti,
vus goréjti inu krepeníti od nefmáfsne shé-
lye, Ardere, flagrare Cupiditate, vel desiderio
alicujus.

HIPOLIT: Dict. II, 1, 22